

Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions
Montagehandleiding
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Installation instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导





22 900 892-FF



22 901 782-FF



22 901 979-FF

DE Allgemeine Sicherheitshinweise. **GB** General safety instructions. **NL** Algemene veiligheidsinstructies. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales. **US** General safety instructions. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。

DE Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise. Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben.

Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitär-fachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen. Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen. Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang.

Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service.

Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht: www.dornbracht.com

GB Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies. Local accident prevention regulations are to be followed with priority. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: www.dornbracht.com

NL Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht. Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd.

Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven. Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd. Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel.

Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht.

U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht: www.dornbracht.com

FR Veuillez lire les instructions et respecter les consignes. Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final.

Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales. Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité. Vous trouverez les conditions de fonctionnement et les dimensions en annexe.

Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht.

Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht : www.dornbracht.com

IT Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite. Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale.

Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende localiresponsabili della fornitura idrica. Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali. Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice.

Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht.

I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht: www.dornbracht.com

ES Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final.

Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales. Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes. Las medidas se detallan en el anexo.

Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht.

Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht: www.dornbracht.com

US Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies. Local accident prevention regulations are to be followed with priority. Operating conditions and dimensions can be found in the appendix.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht.

You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: www.dornbracht.com

SE Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final.

Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. Gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala arbetsmiljöregler ska alltid iakttas med högsta prioritet. Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan.

Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service.

Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida: www.dornbracht.com

cz Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů. Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli.

Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou. Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost. Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze.

Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht.

Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht: www.dornbracht.com

PL Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeżenie wskazówek. Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu.

Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę. Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie. Warunki eksploatacji oraz wymiary znajdują Państwo w załączniku.

W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht.

Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht: www.dornbracht.com

RU Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания. Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю.

Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций. В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности. Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении.

При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht.

Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht:
www.dornbracht.com

CN 请阅读说明书, 并遵循指导。产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。

所有水暖安装工作必须由经验丰富的, 具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定 (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO 等), 国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。必须优先遵守当地事故预防条例。运行条件及尺寸在附件中。

如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况, 请与 Dornbracht 公司技术服务部门联系。

相关联系信息位于本说明书背面, 或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站首页:
www.dornbracht.com

**DE ACHTUNG!**

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.

GB ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

NL OPGELET!

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.

FR IMPORTANT !

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.

IT IMPORTANTE!

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

ES ¡ATENCIÓN!

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.

US ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.

SE OBS!

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.

CZ POZOR!

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.

PL UWAGA!

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.

RU ВАЖНО!

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.

CN 注意！

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。

**DE HINWEIS!**

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

GB NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

NL OPMERKING!

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

FR REMARQUE !

Ce symbole signale des informations importantes.

IT AVVISO!

Questo simbolo indica informazioni importanti.

ES ¡AVISO!

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

US NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

SE MEDDELANDE!

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

CZ UPOZORNĚNÍ!

Tento symbol upozorňuje na důležité informace.

PL WSKAZÓWKA!

Symbol wskazuje na ważne informacje.

RU УВЕДОМЛЕНИЕ!

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

CN 提示！

该符号提醒使用者注意重要信息。

DE Weitere Informationen. **GB** Further information. **NL** Verdere informatie.
FR Informations complémentaires. **IT** Ulteriori informazioni. **ES** Información adicional.
US Further information. **SE** Mer information. **CZ** Další informace.
PL Dalsze informacje. **RU** Дальнейшая информация. **CN** 更多信息。

DE Pflege und Wartung durch den Benutzer.
GB Care and maintenance by the user.
NL Onderhoud en verzorging door de gebruiker.
FR Entretien et maintenance par l'utilisateur.
IT Manutenzione e cura a carico dell'utente.
ES Cuidado y mantenimiento por parte del usuario.
US Care and maintenance by the user.
SE Skötsel och service som utförs av användaren.
CZ Ošetřování a údržba prostřednictvím uživatele.
PL Czyszczenie i konserwacja.
RU Уход и техобслуживание пользователем.
CN 用户进行的维修保养。



DE Technische Informationen. **GB** Technical information
NL Technische informatie. **FR** Informations techniques.
IT Informazioni tecniche. **ES** Información técnica.
US Technical information. **SE** Teknisk information.
CZ Technické informace. **PL** Informacje techniczne.
RU Техническая информация. **CN** 技术信息。



dornbracht.com
> Professional

DE Benötigte Werkzeuge. **GB** Required tools. **NL** Benodigd gereedschap. **FR** Outils nécessaires.
IT Attrezzi necessari. **ES** Herramientas necesarias. **US** Required tools. **SE** Erforderliga verktyg.
CZ Potřebné nástroje. **PL** Potrzebne narzędzia. **RU** Требуемые инструменты. **CN** 必备工具。

| | | |
|--|---|--|
|  |  2 mm |  |
|  19, 24 mm | | |

DE Lieferumfang. **GB** Scope of delivery. **NL** Omvang van de levering. **FR** Composants fournis.
IT Fornitura. **Es** Volumen de suministro. **US** Scope of delivery. **SE** Leveransomfång.
CZ Rozsah dodávky. **PL** Zakres dostawy. **RU** Объем поставки. **CN** 供货范围。

a 22 900 892-FF / 22 901 979-FF



b 22 901 782-FF



1
ab



2
a



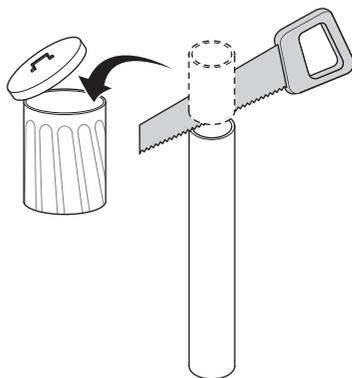
2
b



i
ab



3
ab



4
ab





6
ab



i
ab



i
ab

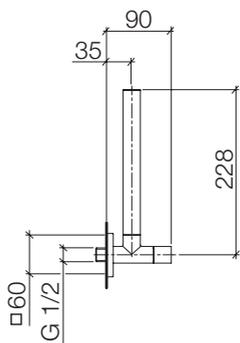


22 900 892-FF



mm

22 901 782-FF



mm

Inch = mm x 0,0394



mm

DE Betriebsbedingungen

| | |
|-------------------------------------|------------|
| Kaltwassertemperatur | 5 – 25 °C |
| Warmwassertemperatur | 55 – 65 °C |
| Empfohlene Warmwassertemperatur | 60 °C |
| Thermische Desinfektion (5:00 Min.) | ≤ 70 °C |
| Zulässiger Fließdruck | 1 – 5 bar |
| Empfohlener Fließdruck | 3 bar |

GB Operating conditions

| | |
|-----------------------------------|------------|
| Cold water temperature | 5 – 25 °C |
| Hot water temperature | 55 – 65 °C |
| Recommended hot water temperature | 60 °C |
| Thermal disinfection (5:00 mins.) | ≤ 70 °C |
| Permissible flow pressure | 1 – 5 bar |
| Recommended flow pressure | 3 bar |

NL Bedrijfsvoorwaarden

| | |
|-----------------------------------|------------|
| Koudwatertemperatuur | 5 – 25 °C |
| Warmwatertemperatuur | 55 – 65 °C |
| Aanbevolen warmwatertemperatuur | 60 °C |
| Thermische desinfectie (5:00 min) | ≤ 70 °C |
| Toegestane dynamische druk | 1 – 5 bar |
| Aanbevolen dynamische druk | 3 bar |

FR Conditions de fonctionnement

| | |
|---|------------|
| Température de l'eau froide | 5 – 25 °C |
| Température de l'eau chaude | 55 – 65 °C |
| Température de l'eau chaude recommandée | 60 °C |
| Désinfection thermique (5:00 min) | ≤ 70 °C |
| Pression dynamique admissible | 1 – 5 bar |
| Pression dynamique recommandée | 3 bar |

IT Condizioni di funzionamento

| | |
|--|------------|
| Temperatura dell'acqua fredda | 5 – 25 °C |
| Temperatura dell'acqua calda | 55 – 65 °C |
| Temperatura dell'acqua calda consigliata | 60 °C |
| Disinfezione termica (5:00 min) | ≤ 70 °C |
| Pressione idraulica dinamica ammissibile | 1 – 5 bar |
| Pressione idraulica dinamica consigliata | 3 bar |

ES Condiciones de funcionamiento

| | |
|--|------------|
| Temperatura de agua fría | 5 – 25 °C |
| Temperatura de agua caliente | 55 – 65 °C |
| Temperatura de agua caliente recomendada | 60 °C |
| Desinfección térmica (5:00 min) | ≤ 70 °C |
| Presión hidráulica permitida | 1 – 5 bar |
| Presión hidráulica recomendada | 3 bar |

us Operating conditions

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Cold water temperature | 41 – 77 °F |
| Hot water temperature | 131 – 149 °F |
| Recommended hot water temperature | 140 °F |
| Thermal disinfection (5:00 mins.) | ≤ 158 °F |
| Permissible flow pressure | 15 – 73 psi |
| Recommended flow pressure | 45 psi |

SE Driftsförhållanden

| | |
|------------------------------------|------------|
| Kallvattentemperatur | 5 – 25 °C |
| Varmvattentemperatur | 55 – 65 °C |
| Rekommenderad varmvattentemperatur | 60 °C |
| Termisk desinfection (5:00 min.) | ≤ 70 °C |
| Tillåtet flödestryck | 1 – 5 bar |
| Rekommenderat flödestryck | 3 bar |

cz Provozní podmínky

| | |
|-------------------------------|------------|
| Teplota studené vody | 5 – 25 °C |
| Teplota teplé vody | 55 – 65 °C |
| Doporučená teplota teplé vody | 60 °C |
| Teplná dezinfekce (5:00 min) | ≤ 70 °C |
| Přípustný průtočném tlaku | 1 – 5 barů |
| Doporučený průtočném tlaku | 3 barů |

PL Warunki eksploatacji

| | |
|-------------------------------------|------------|
| Temperatury wody zimnej | 5 – 25 °C |
| Temperatury wody ciepłej | 55 – 65 °C |
| Zalecana temperatura wody ciepłej | 60 °C |
| Termiczna dezynfekcja (5:00 min.) | ≤ 70 °C |
| Dopuszczalne ciśnienie hydrauliczne | 1 – 5 bar |
| Zalecane ciśnienie hydrauliczne | 3 bar |

ru Условия эксплуатации

| | |
|--|------------|
| Температура холодной воды | 5 – 25 °C |
| Температура горячей воды | 55 – 65 °C |
| Рекомендуемая температура горячей воды | 60 °C |
| Термическая дезинфекция (5:00 мин.) | ≤ 70 °C |
| Минимальное давление жидкости | 1 – 5 бар |
| Максимальное давление жидкости | 5 бар |
| Рекомендуемое гидравлическое давление | 3 бар |

cn 运行条件

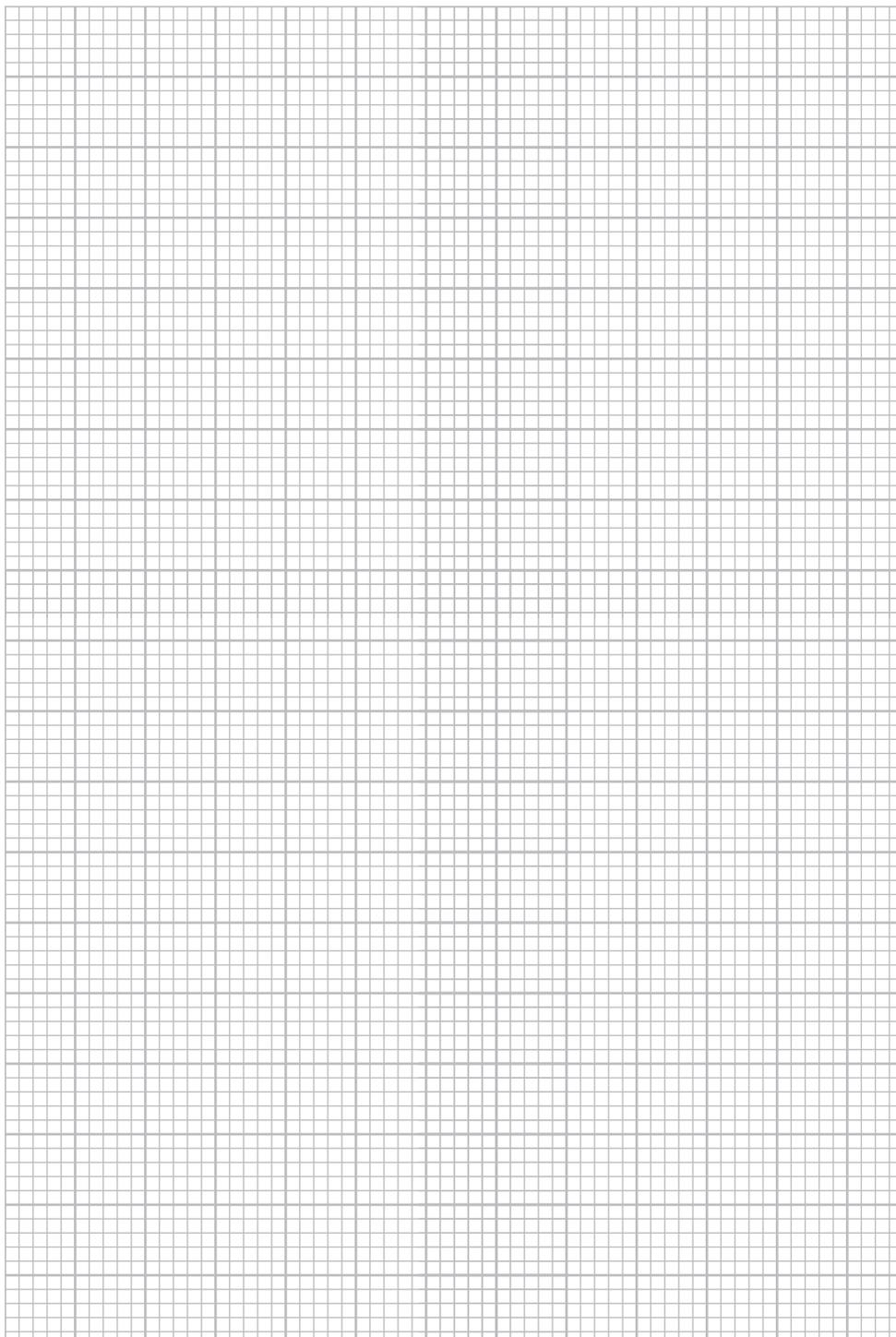
| | |
|---------------|------------|
| 冷水温度 | 5 – 25 °C |
| 热水温度 | 55 – 65 °C |
| 建议热水温度 | 60 °C |
| 热消毒 (5:00 分钟) | ≤ 70 °C |
| 允许水流压力 | 1 – 5 巴 |
| 建议水流压力 | 3 巴 |













Dornbracht AG & Co. KG
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn
Tel. +49(0)2371433-0, Fax +49(0)2371433-232
mail@dornbracht.de, dornbracht.com



01 03 19 000 00 / 11.2020